



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
LIMITED

ECE/MP.WH/2007/L.6
EUR/06/5069385/18
11 January 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ
КОМИССИЯ**

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО ПРОБЛЕМАМ
ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ К КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

Первое совещание
Женева, 17-19 января 2007 года
Пункт 14 предварительной повестки дня

ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

Представлен Председателем Рабочей группы по проблемам воды и здоровья*

1. Нижеследующий проект декларации был обсужден Рабочей группой по проблемам воды и здоровья на ее шестом совещании (Женева, 31 мая - 2 июня 2006 года). Затем он был доработан Председателем Рабочей группы по проблемам воды и здоровья при содействии со стороны группы представителей Сторон и стран, не являющихся таковыми, из Бельгии, Германии, Норвегии, Соединенного Королевства, Украины, Франции, Хорватии, Швейцарии и Эстонии.

* Настоящий документ был представлен в указанные выше сроки с тем, чтобы обеспечить возможность для проведения консультаций со Сторонами и странами и организациями, не являющимися таковыми.

2. Как ожидается, Совещание Сторон завершит подготовку этой декларации и примет ее.

[Текст преамбулы - ссылки и подтверждения]¹

Мы, Стороны Протокола по проблемам воды и здоровья, собравшиеся в Женеве 17-19 января 2007 года на нашем первом совещании:

1. *вновь подтверждаем* обязательства, взятые при принятии Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года;
2. ссылаясь на конечные цели и принципы, а также обязательства, взятые в рамках Протокола [предложение Соединенного Королевства], *подтверждаем* наше обязательство по достижению международно согласованных целей в области устойчивого развития окружающей среды, включая комплексное управление водными ресурсами, доступ к безопасной питьевой воде и основным услугам санитарии, которые были указаны в Повестке дня на XXI век, Декларации тысячелетия и Йоханнесбургском плане выполнения решений;
3. *считаем*, что вода является одной из главных потребностей человека и что вода и водопровод и канализация являются основными социальными услугами, и подчеркиваем, что государственные органы должны принять адекватные меры по обеспечению эффективности и доступности этих услуг [этот текст, подготовленный Соединенным Королевством и Швейцарией, заменяет собой пункт 4 проекта, содержащегося в документе ECE/MP.WAT/WG.4/2006/11];
4. *напоминаем* о том, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций провозгласила 2005-2015 годы Международным десятилетием действий "Вода для жизни" с целью осуществления международных обязательств, касающихся безопасной воды и адекватных услуг санитарии;
5. *возобновляем* наши обязательства в отношении приоритетов, одобренных на четвертой Конференции министров по вопросам окружающей среды и здоровья (Будапешт, июнь 2004 года), в частности такие, как принятие мер по улучшению снабжения безопасной водой и санитарного обслуживания для всех детей европейского

¹ На протяжении всего текста пояснительные примечания заключены в квадратные скобки [].

региона в качестве Региональной приоритетной задачи 1 в рамках Европейского плана действий в области окружающей среды и охраны здоровья детей (СЕНАРЕ);

6. *воздаем должное* работе, проделанной Централизованной информационной системой по инфекционным болезням (CISID) Всемирной организации здравоохранения, и подчеркиваем важность этого механизма для установления реалистичных целевых показателей и наблюдения за прогрессом в области контроля за заболеваниями, связанными с водой;

7. *признаем* инициативу правительства Норвегии относительно проведения встречи в Осло за "круглым столом" по проблемам воды и здоровья в Европе и *продолжаем* поощрять международное сотрудничество [предложение Соединенного Королевства];

8. *с беспокойством отмечаем*, что значительная часть населения региона не имеет устойчивого доступа к безопасной воде или адекватным услугам санитарии, и далее *с озабоченностью отмечаем* воздействие экстремальных погодных явлений, в особенности наводнений, засух, тепловых волн и волн холода в различных частях европейского региона, и их последствия для устойчивого управления водными ресурсами и здоровья человека [предложение Соединенного Королевства];

[Принимаемые меры] [Этому разделу мог бы предшествовать отдельный пункт или заявление]

9. *предлагаем* Сторонам и Сигнатариям Протокола осуществлять совместную деятельность, направленную на обеспечение [предложение Соединенного Королевства] всего населения региона безопасной питьевой водой путем, в частности, определения регионов, в которых отмечается нехватка воды и услуг санитарии, а также более высокая степень распространенности заболеваний, связанных с водой; принятия соответствующих мер по учету факторов риска, таких, как установка автономных систем для очистки воды; введение в действие в кратчайшие сроки планов по обеспечению безопасного водоснабжения с целью оптимизации оценки риска и учета степени опасности в отношении снабжения питьевой водой; и поощрения развития общинных систем водоснабжения и санитарной очистки;

10. *признаем* необходимость расширения нынешних информационных систем по водоснабжению и санитарии в качестве средства для установления национальных целевых показателей, наблюдения за прогрессом и представления соответствующей отчетности, а также для облегчения сопоставлений между странами и регионами;

11. *выражаем готовность* расширить сотрудничество в области осуществления мер по предупреждению, обнаружению и предотвращению воздействия на здоровье человека [в этот пункт можно было бы включить ссылки на Конвенцию по водам];
12. [*обязуемся*] [*решаем*] уделять основное внимание приоритетным областям, связанным с обязательствами по Протоколу, включая... [текст, который будет составлен на основе программы работы];
13. принимая во внимание положения статьи 14 о международной поддержке национальных действий, *принимаем решение* создать специальный механизм для оказания содействия в реализации проектов в целях поощрения финансовой поддержки процесса осуществления проектов в странах с переходной экономикой, в частности в странах Юго-Восточной Европы (ЮВЕ) и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА) [предложение Норвегии];
14. *преисполнены решимости* осуществлять сотрудничество с Совещанием Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер по всем вопросам, представляющим общий интерес, в частности по таким, как установление целей и показателей и комплексное управление небольшими системами водоснабжения и санитарной очистки [предложение Швейцарии; конкретные целевые мероприятия будут определяться принятой программой работы];
15. *призываем* все Стороны поощрять развитие международного сотрудничества, как это определяется в Протоколе...
16. *предлагаем* донорам, финансовым учреждениям и механизмам финансирования, которые поддерживают проекты оказания помощи, уделять высокоприоритетное внимание соответствующим совместным инициативам стран;
17. *настоятельно призываем* всех Сигнатариев, которые пока еще не являются Сторонами, и государства, которые не подписали Протокол, как можно скорее стать его Сторонами.

[Пункты, отложенные для дальнейшего рассмотрения]

Мы признаем дополнительные преимущества, которые Протокол мог бы принести странам, расположенным вне данного региона, и в этой связи решили внести в Протокол поправки с тем, чтобы обеспечить возможность для его глобальной ратификации.
